

Reïko SHIMAMORI

**GRAMMAIRE JAPONAISE**  
**FONDAMENTALE**  
**DE LA THEORIE A LA PRATIQUE**

**LEÇONS ET EXERCICES PRATIQUES**



**CLAIRE MAISONNEUVE**  
**LIBRAIRIE D'AMÉRIQUE ET D'ORIENT**  
Adrien Maisonneuve - Jean Maisonneuve succ.  
3 bis, place de la Sorbonne, Paris (5<sup>e</sup>)

## Grammaire Japonaise Fondamentale

### 『基礎日本語文法』

#### LES NOTIONS PRÉLIMINAIRES

Le japonais est une langue très éloignée des langues occidentales les plus connues. Nous présentons ci-dessous quelques notions préliminaires en guise d'introduction.

#### Grammaire

Ses principales caractéristiques morphosyntaxiques sont présentées rapidement dans la partie qui suit.

#### Caractéristiques morphologiques

Le japonais ne connaît ni le nombre, ni le genre, ni la personne dans son système morphologique.

- Les **noms** ne changent pas de forme selon le nombre (singulier/pluriel), ni le genre (masculin/féminin).

Ex. *hon* « un livre », « des livres » ;

*tomodachi* « un ami », « une amie », « des amis », « des amies » ;

*kuruma* « une voiture », « des voitures »

- Les **qualificatifs** (qui correspondent aux « adjectifs qualificatifs » en français) ne changent pas de forme selon le nombre (singulier/pluriel), ni le genre (masculin / féminin) des noms auxquels ils se rattachent.

Ex. *takai hon* « un livre cher », « des livres chers » ;

*takai kuruma* « une voiture chère », « des voitures chères »

En revanche, ils changent de forme en fonction de l'opposition entre l'affirmatif et le négatif, ou entre le non-passé<sup>1</sup> et le passé, entre autres.

Ex. *takai* (aff. « c'est cher ») / *takaku nai* (nég. « ce n'est pas cher ») ;

*takai* (non-passé « c'est cher ») / *takakatta* (passé « c'était cher »).

- Les **verbes** ne changent pas de forme selon la personne-sujet.

Ex. *nomu* « je bois », « tu bois », « il boit », « nous buvons », etc.

<sup>1</sup> En japonais, le temps grammatical se réalise par l'opposition entre le passé et le non-passé, ce dernier regroupant le présent et le futur.

Ils changent de forme, tout comme les qualificatifs, selon la fonction syntaxique qu'ils assument dans la phrase.

Ex. *nomu* (aff. « je (/tu/...) bois ») / *nomu-nai* (nég. « je (/tu/...) ne bois pas ») ;  
*nomu* (non-passé « je (/tu/...) bois ») / *non-da* (passé « j'ai (/tu as/...) bu ») ;  
*nomi-masu* (forme polie « je (/tu/...) bois ») ;  
*nome-ba* (forme de la condition, « si je (/tu/...) bois »),  
*nome* ! (forme impérative « bois ! »),  
*nomô* (forme de la volonté « je bois ! », ou forme de l'invitation « buvons »),  
 etc.

### Caractéristiques syntaxiques

- Le « **prédicat**<sup>2</sup> » (noyau de la phrase) se trouve toujours en fin de phrase dans la langue écrite. Le « prédicat » peut être un verbe, un mot qualificatif ou un nom suivi de *da/desu* (« c'est »).

Ex. *Kinô tomodachi to Ginza de sake o nonda.*  
 hier / ami(s) / avec / nom propre / à / saké / [compl.obj.]/ j'ai (/nous avons, etc.) bu  
 « Hier, j'ai bu du saké à Ginza avec (un/des) ami(s). »

- La fonction syntaxique des noms (sujet, complément d'objet, etc.) est indiquée par une postposition appelée « **particule** ».

Ex. dans l'exemple précédent, *to* dans *tomodachi to* « avec (des) amis », *de* dans *Ginza de* « à Ginza », et *o* dans *sake o* « du saké » (marque du complément d'objet), sont des particules.

- Tous les modificateurs<sup>3</sup> (les syntagmes soulignés dans les exemples ci-dessous) se placent, sans exception, devant le mot modifié (nom, verbe, etc. ; les mots en gras dans les exemples)

Ex. *nihongo no hon* « livre(s) de japonais »,  
*takai hon* « livre(s) cher(s) » ;  
*Kinô ie de hon o yonda.*  
 hier / maison / à / livres / [compl. Obj.] (j')ai lu  
 « Hier, (j')**ai lu** un/des livre(s) à la maison. »

2 Le prédicat constitue le noyau de la phrase, et sa disparition la détruit. La phrase se construit autour du prédicat, et les autres éléments de la phrase marquent leur fonction par rapport à celui-ci. En japonais, on distingue trois types de prédicat : 1) prédicat nominal : N da/desu, 2) prédicat qualificatif, et 3) prédicat verbal. Nous utiliserons parfois son abréviation « Préd. » dans le présent livre.

3 Modificateur : éléments qui apportent des précisions sémantiques aux mots de base (mots modifiés). Il s'agit des compléments de nom et des mots qualificatifs pour les noms ; divers compléments, adverbess, etc. pour les verbes.

- Allongement vocalique

Le japonais oppose des voyelles brèves à des voyelles longues. Pour le cas des /a, i, u, e/, on ajoute la voyelle allongée aux *kana* comportant la voyelle considérée.

- /a/ allongé : /kâ/ s'écrit *ka + a* かあ ex. *okâsan* おかあさん « mère »
- /i/ allongé : /niî/ s'écrit *ni + i* にい ex. *oniisan* おにいさん « frère aîné »
- /u/ allongé : /sû/ s'écrit *su + u* すう ex. *sûgaku* すうがく « mathématiques »
- /e/ allongé : /nê/ s'écrit *ne + e* ねえ ex. *onêsan* おねえさん « sœur aînée »
- Le cas de /o/ présente quelques complexités. Pour la majorité des cas, on ajoute le *kana* /u/ う au *kana* contenant la voyelle /o/ à allonger. Ainsi, /tô/ s'écrit *to + u* とう ex. *otôsan* おとうさん « père », *otôto* おとうと « frère cadet », *Tôkyô* とうきょう

Pour un petit nombre de mots japonais, on dédouble la voyelle /o/<sup>21</sup>.

/tô/ s'écrit *to + o* とお ex. *too* とお « dix », *tooi* とおい « lointain », *toori* とおり « rue », *tooru* とおる « passer »

Ainsi s'opposent *obasan* おばさん « tante » et *obâsan* おばあさん « grand-mère », *ojisan* おじさん « oncle » et *ojiisan* おじいさん « grand-père ».

Les *kata-kana* suivent les règles d'écriture des *hira-gana*, excepté pour les voyelles longues qui se transcrivent par un trait (vertical pour la disposition verticale, horizontal pour la disposition horizontale) pour toutes les voyelles.

Ex. *kôhii* コーヒー « café », *depâto* デパート « grand magasin » (angl. *department store*), *sêtâ* セーター « tricot, pull-over » (angl. *sweater*)

コ		デ	
	« café »	パ	« grand magasin »
ヒ			
		ト	

<sup>21</sup> Nous transcrivons la voyelle longue de /o/ de ce cas par -oo- et non -ô-.

## LEÇON 1 *Dai-ikka* だいいっか

La première leçon de japonais consiste à étudier la construction de la phrase de base, tournée autour du prédicat nominal constitué d'un nom et *desu* : N *desu*. Elle sert principalement à identifier un objet, une personne, un lieu, etc.

### Structure de base de la phrase nominale<sup>23</sup> : N *desu*

La phrase nominale se construit autour d'un nom suivi de *desu*.

Ex. 1. *Hon*<sup>1</sup> *desu*. 本です。 « C'est un livre. » 1 *hon* : livre

Ex. 2. *Tanaka desu*. 田中です。 « ({Je suis / je m'appelle}) Tanaka. »

### Fonctions et formes de *desu*

#### • Fonctions

*Desu*<sup>24</sup> est un élément qui s'accroche aux mots invariables (noms, adverbes, etc.), dont les deux fonctions fondamentales sont les suivantes :

1°) transformer le nom précédent en un énoncé minimal complet. Il est vide de sens et correspond *grosso modo* à l'expression française « c'est est ».

Ex. 1' *hon* 本 « (un) livre » → *hon desu* 本です。 « C'est un livre. »

Ex. 2' *Tanaka* 田中 (nom propre) → *Tanaka desu* 田中です。

« C'est (Je suis, mon nom est, je m'appelle) Tanaka. »

2°) permettre au locuteur de s'exprimer avec une certaine politesse.

#### • Formes

1°) la forme affirmative : N *desu* « c'est N »

2°) la forme négative : N *de wa arimasen* / N *ja\* arimasen* « ce n'est pas N »

\* *ja* est la contraction de *de wa*, et s'emploie uniquement à l'oral.

Ex. 3. *Yamada de wa (ja) arimasen. Tanaka desu.*

山田では (じゃ) ありません。田中です。

« (Je) ne suis pas Yamada. (Je) suis Tanaka. »

<sup>23</sup> La « phrase nominale » est la phrase dont le prédicat se construit autour d'un nom. Ce dernier est suivi d'un élément non-autonome comme *da* ou *desu*, lequel porte les marques grammaticales du passé, de négation, etc.

<sup>24</sup> *Desu* n'est pas équivalent au verbe français « être », appelé « copule ». Les principales différences sont les suivantes : 1) *Desu* est un mot non-autonome ; il s'accroche toujours à un mot autonome ; 2) le verbe « être » relie l'attribut au sujet (d'où son appellation « copule »), tandis que *desu* constitue un prédicat avec le mot précédent. N *desu* peut être un énoncé minimal complet, la présence d'un sujet n'est pas indispensable en japonais.

## VERSION

*Sumimasen ... すみません...*

- Jean ジャン *Sumimasen<sup>1</sup>. Koko wa Hakusan-daigaku desu ka.*  
すみません。ここは白山大学ですか。
- Tanaka 田中 *Hai, sô desu.*  
はい、そうです。
- Jean ジャン *Anata wa kono daigaku no gakusei desu ka.*  
あなたはこの大学の学生ですか。
- Tanaka 田中 *Hai, gaikokugo<sup>2</sup>-gakubu<sup>3</sup>, furansugo<sup>4</sup>-ka<sup>5</sup> no gakusei desu. Tanaka desu.*  
はい、外国語学部、フランス語科の学生です。田中です。
- Jean ジャン *Watashi wa Jan desu.*  
私はジャンです。
- Tanaka 田中 *Amerikajin<sup>6</sup> desu ka.*  
アメリカ人ですか。
- Jean ジャン *Iie, sô {de wa/ja} arimasen / Iie, chigaimasu.*  
いいえ、そう {では/じゃ} ありません。/いいえ、ちがいます。  
*Furansujin desu.*  
フランス人です。  
*Gaikokujin<sup>7</sup>-gakusei no tôroku<sup>8</sup> wa doko desu ka.*  
外国人学生の登録はどこですか。
- Tanaka 田中 *Ano tatemono<sup>9</sup> no ikkai<sup>10</sup> desu.*  
あの建物の一階です。
- Jean ジャン *Are wa nan'desu ka.*  
あれは何ですか。
- Tanaka 田中 *Bungaku-bu<sup>11</sup> no toshokan<sup>12</sup> desu.*  
文学部の図書館です。
- Jean ジャン *Are mo toshokan desu ka.*  
あれも図書館ですか。
- Tanaka 田中 *Hai, achira wa hōgaku-bu<sup>13</sup> no toshokan desu.*  
はい、あちらは法学部の図書館です。
- Jean ジャン *Ano hito<sup>14</sup> wa dare desu ka./Ano kata<sup>14</sup> wa donata desu ka.*  
あの人はだれですか。/あの方はどなたですか。

Tanaka 田中 *Honda-sensei desu. Watashi-tachi no furansugo no sensei desu.*  
本田先生です。私たちのフランス語の先生です。

Jean ジャン *Dômo<sup>15</sup> arigatô gozaimasu<sup>16</sup>.*  
どうもありがとうございます。

Tanaka 田中 *Dô itashimashite<sup>17</sup>.*  
どういたしまして。

### Vocabulaire

1	<i>Sumimasen</i> すみません	Excusez-moi
2	<i>Gaikokugo</i> 外国語 <i>Gaikoku</i> 外国 -go [suf.] 語	Langue étrangère (pays) étranger Suffixe lexical signifiant « la langue »
3	<i>gakubu</i> 学部, -bu [suf.] 部	Faculté
4	<i>Furansugo</i> フランス語	Français, langue française
5	-ka [suf.] 科	Département, section
6	<i>Amerikajin</i> アメリカ人 <i>Amerika</i> アメリカ	Américain États-Unis (d'Amérique)
7	<i>Gaikokujin</i> 外国人	Étranger (personne)
8	<i>Tôroku</i> 登録	Inscription
9	<i>Tatemono</i> 建物	Immeuble, bâtiment Cf. <i>biru</i> ビル (angl. <i>building</i> )
10	<i>Ikkai</i> 一階	Rez-de-chaussée (premier niveau) - <i>kai</i> = niveau Cf. Au Japon, on compte les étages à partir de « un ». ex. rez-de-chaussée = <i>ikkai</i> (1- <i>kai</i> ), premier étage = <i>nikai</i> (2- <i>kai</i> ), etc.
11	<i>Bungaku-bu</i> 文学部 <i>Bungaku</i> 文学	Faculté des lettres Littérature
12	<i>Toshokan</i> 図書館	Bibliothèque
13	<i>Hôgaku-bu</i> 法学部	Faculté de droit
14	<i>Hito</i> 人 <i>Kata</i> 方	Personne Personne [terme honorifique]
15	<i>Dômo</i> どうも	(merci) beaucoup [Adverbe intensif]
16	<i>Arigatô</i> ありがとう <i>Arigatô gozaimasu</i> あり がとうございます	Merci Je vous remercie * <i>Gozaimasu</i> est un élément de courtoisie
17	<i>Dô itashimashite</i> どういた しまして	Je vous en prie

## THÈME

### 1. Bonjour!

- Akira            Bonjour (pour la première rencontre)<sup>1</sup>. Je m'appelle Akira. Je suis japonais.
- Bernard        Bonjour. Je m'appelle Bernard. Je suis français. Lui, il s'appelle Christophe. Il est aussi français. Nous sommes amis<sup>2</sup>. Enchanté de faire votre connaissance<sup>3</sup>.
- Akira            Ravi de vous connaître<sup>3</sup>.

#### Vocabulaire

1	Bonjour (pour la première rencontre)	<i>Hajimemashite</i> 初めまして。
2	Ami	<i>tomodachi</i> 友達
3	Enchanté de faire votre connaissance Ravi de vous connaître	<i>Dôzo* yoroshiku</i> どうぞよろしく。 <i>Yoroshiku</i> よろしく。 * <i>Dôzo</i> « s'il vous plaît », « je vous en prie » est un adverbe employé pour faire une requête courtoise

### 2. Ta famille

- Akira            Où se trouve ta maison ?
- Bernard        Elle est (= c'est) à Lyon. Voici la photo<sup>1</sup> de ma famille<sup>2</sup>.
- Akira            Qui est-ce ?
- Bernard        C'est mon père<sup>3</sup>. À côté<sup>4</sup> de lui, c'est ma mère<sup>5</sup>. La femme<sup>6</sup> avec des lunettes<sup>7</sup> est ma grande sœur<sup>8</sup>.
- Akira            Que représente ce tableau<sup>9</sup> (= C'est un tableau de quoi)?
- Bernard        Je ne sais pas<sup>10</sup>. C'est une peinture abstraite<sup>11</sup>.
- Akira            Qui a peint ce tableau (= C'est le tableau de qui) ?
- Bernard        C'est mon père (= c'est le tableau de mon père). Son passe-temps favori<sup>12</sup> est la peinture.

## ANNEXE II

### Différentes bases et formes verbales et leurs emplois

Groupe verbal	Forme du dictionnaire	Base indéterminée /Négative	Base connective	Forme suspensive	Forme de la condition	Forme impérative	Forme volitive/ conjecturale
Godan	<i>Kaku</i> « écrire »	<i>Kaka-</i>	<i>Kaki-</i>	<i>Kai-te</i>	<i>Take-ba</i>	<i>Kake</i>	<i>Kakô</i>
	<i>Iku</i> « aller »	<i>Ika-</i>	<i>Iki-</i>	<i>It-te</i>	<i>Ike-ba</i>	<i>Ike</i>	<i>Ikô</i>
	<i>Oyogu</i> « nager »	<i>Oyoga-</i>	<i>Oyogi-</i>	<i>Oyoi-de</i>	<i>Oyoge-ba</i>	<i>Oyoge</i>	<i>Oyogô</i>
	<i>Hanasu</i> « parler »	<i>Hanasa-</i>	<i>Hanashi-</i>	<i>Hanashi-te</i>	<i>Hanase-ba</i>	<i>Hanase</i>	<i>Hanasô</i>
	<i>Matsu</i> « attendre »	<i>Mata-</i>	<i>Machi-</i>	<i>Mat-te</i>	<i>Mate-ba</i>	<i>Mate</i>	<i>Matô</i>
	<i>Shimu</i> « mourir »	<i>Shina-</i>	<i>Shini-</i>	<i>Shin-de</i>	<i>Shine-ba</i>	<i>Shine</i>	<i>Shinô</i>
	<i>Asobu</i> « jouer »	<i>Asoba-</i>	<i>Asobi-</i>	<i>Ason-de</i>	<i>Asobe-ba</i>	<i>Asobe</i>	<i>Asobô</i>
	<i>Yomu</i> « lire »	<i>Yoma-</i>	<i>Yomi-</i>	<i>Yon-de</i>	<i>Yome-ba</i>	<i>Yome</i>	<i>Yomô</i>
	<i>Uru</i> « vendre »	<i>Ura-</i>	<i>Uri-</i>	<i>Ut-te</i>	<i>Ure-ba</i>	<i>Ure</i>	<i>Urô</i>
	<i>Aru</i> « Il y a... »	( <i>nai</i> )	<i>Ari-</i>	<i>At-te</i>	<i>Are-ba</i>	-	<i>Arô</i> [conj.]
<i>Kau</i> « acheter »	<i>Kawa-</i>	<i>Kai-</i>	<i>Kat-te</i>	<i>Kae-ba</i>	<i>Kae</i>	<i>Kaô</i>	
Ichidan	<i>Taberu</i> « manger »	<i>Tabe-</i>	<i>Tabe-</i>	<i>Tabe-te</i>	<i>Tabere-ba</i>	<i>Tabero</i>	<i>Tabeyô</i>
	<i>Miru</i> « voir »	<i>Mi-</i>	<i>Mi-</i>	<i>Mi-te</i>	<i>Mire-ba</i>	<i>Miro</i>	<i>Miyô</i>
Irrég.	<i>Suru</i> « faire »	<i>Shi-</i>	<i>Shi-</i>	<i>Shi-te</i>	<i>Sure-ba</i>	<i>Shiro</i>	<i>Shiyô</i>
	<i>Kuru</i> « venir »	<i>Ko-</i>	<i>Ki-</i>	<i>Ki-te</i>	<i>Kure-ba</i>	<i>Koi</i>	<i>Koyô</i>

## Index des termes grammaticaux

accompli	82	expressions subjectives	196 note 116
adverbe modal	134	expressions de faveur	223, 297
agent consentant [factitif]	220	expressions modales	147
agent non-consentant [factitif]	220	factitif	219
alternatif	144	factitif-bénéfactif	223
aspect	271	factitif-passif	222
atemporel	67	forme conjecturale	236
base connective ( <i>ren'yô-kei</i> )	48	forme d'état	103
base de la condition ( <i>katei-kei</i> )	196	forme de la condition en <i>-ba</i>	196
base indéterminée ( <i>mizen-kei</i> )	215	forme du «non-passé»	67
base négative	128	forme du dictionnaire	47 note 44
base verbale	48	forme du passé	129
bénéfactif	297	forme factitive	219
causatif	219 note 129	forme impérative	208
classificateur numéral	77	forme négative	128
comparatif	121	forme passive	215
comparatif d'égalité	122	forme polie	49
comparatif d'infériorité	122	forme potentielle	179
comparatif du supériorité	121	forme suspensive	99
complément d'objet	60 note 56	forme volitive	247
concession	114	<i>gojûon-zu</i>	15 note 16, 17 note 18
conjecture	131, 236	<i>hira-gana</i>	16
conjecture négative	238	<i>hi-shugo sonkei hyôgen</i>	317
consonne	13	honorifique	314
construction emphatique	173	honorifique du non-sujet	317
construction potentielle	178	honorifique du sujet	314
coordination conjonctive	66	irréel	198
coordination disjonctive	67	<i>kana</i>	15
coordination nominale	66	<i>kanji</i>	15
déférence	308	<i>kata-kata</i>	16
déterminant	27	<i>keigo</i>	307
déterminant interrogatif	28, 42	<i>kenjôgo</i>	309 note 177
déterminants démonstratifs	28		317 note 179
détermination nominale	27, 66		322
discours direct	185		324 note 183
discours indirect	185	<i>kun-yomi</i>	15
énoncé	13 note 4	<i>mizen-kei</i>	215
expression aspectuelle	271	modal (expression modale)	147
expression bénéfactives	297	modalité de l'apparence	229
expression de la politesse	307	modalité explicative	174